



Turbo 1000



MANUAL DE INSTRUCCIONES
Instruction manual



¡¡ATENCIÓN!! WARNING!

- ★ Antes de efectuar la puesta en marcha del equipo, es aconsejable leer completa y minuciosamente todas las instrucciones que se indican a continuación.
- ★ Así mismo, deberán tenerse en cuenta las Normas para la prevención de accidentes, los Reglamentos y Directivas para los Centros de Trabajo, y las Leyes y Restricciones vigentes.
- ★ El equipo debe ser utilizado únicamente por personas instruidas adecuadamente en su manejo y exclusivamente conforme a los fines previstos.

- Before putting the unit into operation, it is advisable to read all the instructions indicated below carefully.
- Likewise, accident prevention rules, regulations and guidelines for work centres and current laws and restrictions must be taken into account.
- The unit must be used only by personnel who have been trained adequately in their handling, and only for the uses for which it has been designed.



E



GB

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Fabricante: **SAGOLA, S.A.**
 Dirección: **Urartea,6 01010 Vitoria-Gasteiz (Álava) ESPAÑA**
 Declaramos que el producto: **TURBO 1000**
 Marca: **SAGOLA**

Según la presente se confirma que cumple con los requerimientos establecidos en la Directiva **2004/108/CE** del Consejo relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros relativas a la compatibilidad electromagnética y la Directiva **93/87/EC** del Consejo relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros relativas a los equipos eléctricos utilizados dentro de ciertos límites de voltaje. Para la evaluación del cumplimiento de la presente Directiva, se aplicarán las siguientes normas: **EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 EN 60745-1**

Se encuentran disponibles la documentación técnica completa y las instrucciones de servicio.

En Vitoria-Gasteiz, a 01/07/2013

Fdo.

CONFORMITY DECLARATION CE

Manufacturer: **SAGOLA, S.A.**
 Address: **Urartea,6 01010 Vitoria-Gasteiz (Álava) SPAIN**
 Hereby declares that the product: **TURBO 1000**
 Brand: **SAGOLA**

In accordance is herewith confirmed to comply with the requirements set out in the Council Directive **2004/108/EC** on the Approximation of the Laws of the Member States relating to Electromagnetic Compatibility and the Council Directive **93/87/EC** on the Approximation of the Laws of the Member States relating for electrical equipment used within certain voltage limits. For the evaluation of the compliance with this Directives, the following standards were applied: **EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3 EN 60745-1**

Full technical documentation and service instructions are available.

In Vitoria-Gasteiz on 01/07/2013

Signed

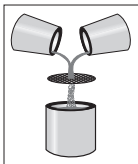
ADVERTENCIAS ADVICE

★ Mezcle el producto según datos del fabricante y filtre el producto antes de utilizar.

● Mix the product according to the manufacturer's instructions and filter the product before using it.

★ Controle la viscosidad del producto.

● Control the viscosity of the product.



★ No utilice productos abrasivos o corrosivos (acorta la vida de la pistola).

● Do not use abrasive or corrosive products (this shortens the service life of the gun).



★ Antes de la puesta en servicio, pulverice diluyente de limpieza para eliminar grasas de montaje.

● Before putting the unit into operation spray cleaning solvent in order to eliminate assembly grease.

CONSEJOS ADVICE

★ Utilice el regulador de producto totalmente abierto para evitar desgastes prematuros en pico y aguja, así como para disponer del máximo aire de pulverización.

● Use the product regulator completely open to avoid premature wear of the needle and tip, as well as provide the maximum spraying air.



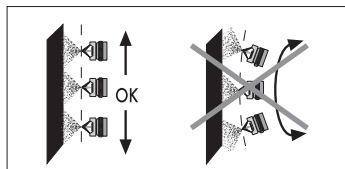
★ Controle la distancia de aplicación.

● Control the application distance.



★ Aplique el producto perpendicularmente a la pieza.

● Apply the product perpendicularly to the part.



Utilice siempre repuestos originales
Always use original spares

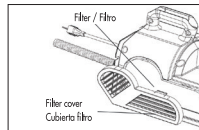
PUESTA EN MARCHA START UP

- ★ Conecte la manguera de aire al motor y la pistola.
● Connect the air hose with gun and motor before use.
- ★ Introduzca el producto ya diluido en el depósito de producto.
● Enter the diluted product in the product tank.
- ★ Ajuste el flujo de producto con el regulador. Girándolo en el sentido de las agujas del reloj si desea reducir la cantidad de pintura y en sentido contrario para aumentarla.
● Adjust the flow of product with the regulator. Turning it clockwise if you want to reduce the amount of paint and the opposite if you want to increase.
- ★ Con el interruptor de encendido situado en la parte inferior del mango del motor, en posición "O" (Off), conecte el cable a la red eléctrica. Mueva el interruptor a la posición "I" (ON) con lo que el equipo comienza a funcionar creando una corriente de aire y expulsándola a través de la boquilla de la pistola.
● With the switch, placed in the low part of the handle, in position "O" (Off) connect the cable to the electric supply. Pressing the above mentioned switch into position "I" (On) the equipment starts working expelling an air flow through the air cap of the gun.

- ★ Seleccione la posición de la boquilla más adecuada según la pieza a pintar (ver **Selección del tipo de pintado**) y accione el gatillo de la pistola.
● Select the most suitable position of the air cap for the piece to be painted (see **Selection of the type of painted**) and push the trigger of the gun.
- ★ Si con el regulador de pintura al máximo de apertura la cantidad de producto fuese insuficiente, aumente la fluidez del mismo. Si al contrario, con el regulador de pintura al mínimo, saliese un exceso de producto, vuelva a mezclar el producto reduciendo su fluidez.
● If with product regulator at maximum opening position, the quantity of product was not enough, increase the grade of dilution of the painting. On the other hand if having the product regulator at minimum position there is an excess of painting, mix the product reducing its grade of dilution.
- ★ Una vez finalizado el trabajo, accione el mando a la posición "O" (Off). El equipo se apagará dejando de suministrar aire a la pistola.
● Once you have finished the job, press switch into position "O" (Off), the equipment will turn off and stop supplying air to the gun.

MANTENIMIENTO MAINTENANCE

- ★ Quite el filtro de aire de la cubierta del filtro. Asegúrese de que el filtro de aire esté limpio. Un filtro de aire sucio restringe el flujo de aire pudiendo causar el sobrecalentamiento del motor. Suelte la parrilla para acceder al filtro.
● Remove the air filter from the air filter cover. Be sure the air filter is clean. A dirty air filter restricts air flow and can cause the motor to overheat. Pull the grill off to reveal filter.
- ★ Limpie el filtro de aire.
- Si utiliza productos latex (base agua), utilice agua jabonada templada para limpiar el filtro. Elimine el exceso de agua con un paño suave. Deje que se seque antes de volver a instalar el filtro.
- Sustituya el filtro si está cubierto con pintura, o si utiliza productos con disolvente.
- Mantenga el equipo a la máxima distancia de la zona de pintado para prolongar la vida del filtro.
● Clean the air filter.
- If using latex (water based) coatings, use mild soapy water to clean filter. Remove excess water with a soft cloth. Allow to dry flat before reinstalling filter.
- Replace filter if built-up with paint, or if using oil-based (solvent based).
- Keep the unit at the maximum distance from the spray gun to extend filter life.



LIMPIEZA CLEANING

★ Limpie la pistola inmediatamente después de utilizarla.

● Clean spray gun immediately after use.

★ Desmonte y limpie el depósito con el diluyente recomendado para el producto utilizado.

● Remove and empty the cup. Then, rinse with a solvent recommended for the product used.

★ Introduzca en el depósito diluyente limpio, montelo en la pistola, ponga en marcha el equipo y pulverice el disolvente hasta que salga exento del producto aplicado. Repitiendo esta operación hasta que la proyección sea totalmente limpia.

● Insert clean solvent in the deposit, mount the deposit in the gun, set up the equipment and spray the solvent until it sprays solvent clean of the previously applied product, repeating this operation until the projection is completely clean.

★ Limpie el exterior de la pistola con un trapo empapado en diluyente.

● Wipe the outside with a solvent soaked rag.

★ Desmonte la boquilla y límpiela con diluyente hasta limpiarla. Utilice un cepillo pequeño no metálico. NUNCA utilice objetos metálicos para la limpieza.

● Remove the air cap and soak in solvent until clean. Use the small brush for stubborn stains if necessary. NEVER use metal object to clean the precise passage.

★ Sea extremadamente cuidadoso con no dañar la boquilla, el pico de fluido o la aguja.

● Be extremely careful not to damage the air cap.

★ Utilice un cepillo pequeño, fino y no metálico para limpiar la boquilla, pico y aguja y sus piezas.

● Use the brush with thinner to clean air cap, fluid nozzle and the parts.

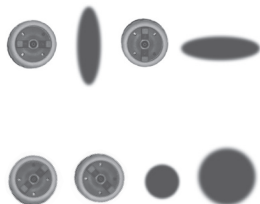
SELECCIÓN DEL TIPO DE PINTADO SELECTION OF THE TYPE OF PAINTED

★ Posición boquilla para lograr abanico (a mayor apertura del regulador de pintura, mayor tamaño abanico). Pintado de piezas planas y grandes.

● Air cap position to obtain fan (the greater opening of product regulator, the greater size of fan). Painting of flat and big pieces.

★ Posición de pintado para lograr chorro redondo. Girar la boquilla (a mayor apertura del regulador de pintura, mayor tamaño abanico). Pintado de piezas pequeñas, difíciles, zonas internas líneas...

● Painting position to obtain round jet. Turning air cap (the greater opening of product regulator, the greater size of fan). Painting of small and difficult pieces, This gun can be mainly used for spray-painting car, furniture, instrument, equipment, or for decoration of hotel, house, mansion,....



USO GENERAL GENERAL USE

★ Esta pistola puede ser utilizada principalmente para el pintado de muebles, instrumentos, equipos o para la decoración de casas, hoteles,....

Para más aplicaciones, **CONSULTAR**

● This gun can be mainly used for spray-painting, furniture, instrument, equipment, or for decoration of hotel, house, mansion,....

For any other application, **CONSULT US**

SEGURIDAD SAFETY

★ Para cualquier reparación, desconecte el equipo.

Los locales deben estar ventilados, y no debe haber exposición directa a llamas (cigarillos, lámparas, etc.) cuando se está pulverizando un producto.

Utilice equipos respiratorios homologados.

Utilice gafas protectoras y protectores auditivos.

El incumplimiento de las indicaciones del presente manual puede ocasionar incidentes que repercutan en la integridad física del usuario u otras personas o animales.

● For all repairs, disconnect the unit.

Premises must be well ventilated and there must not be any direct exposure to flames (cigarettes, lamps, etc.) when spraying a product.

Use approved breathing units.

Use goggles and ear protectors.

Non compliance with the indications contained in this manual may cause incidents affecting the physical safety of the user or other people or animals.

PRECAUCIONES BÁSICAS GENERAL OPERATIONAL PRECAUTIONS

★ Tenga en cuenta las condiciones de la zona de trabajo. No exponga la máquina a la lluvia. No utilice la máquina en zonas húmedas. Mantenga la zona de trabajo bien iluminada. No utilice la máquina en presencia de líquidos o gases inflamables.

● Consider work area environment. Do not expose the machine to rain. Do not use the machine in damp or wet locations: keep work area well lit. Do not use machine in the presence of flammable liquids or gases.

★ Proteja el equipo de descargas eléctricas. Evite el contacto cuerpo con el suelo o la tierra.

● Guard against electric shock. Avoid body contact with earthed or grounded surfaces.

★ Mantenga a los niños alejados. No deje al resto de personas que toquen la máquina o la extensión del cable. Toda persona ajena debe mantenerse alejada de la zona de trabajo.

● Keep children away. Do not let visitors touch the machine or extension cord. All visitors should be kept away from work area.

★ Cuando no se utilice, la máquina deberá guardarse en un lugar seco cerrado, fuera del alcance de los niños.

● Store idle machine. When not in use, the machine should be stored in a dry locked up place, out of reach of children.

★ La máquina no debe utilizarse en zonas de trabajo que esté bajo la regulación de protección de explosión.

● The device may not to be used in work places which are covered by the explosion protection regulations.

★ No fuerce las herramientas. Harán un trabajo mejor y más seguro al nivel para el que están diseñadas.

● Do not force the tools. It will do the job better and safer at the rate for which it was intended.

★ No dañe el cable. Nunca tire del cable para desconectarlo del enchufe. Mantenga el cable lejos del calor, aceite y elementos afilados.

● Do not abuse the cord. Never yank the cord to disconnect it from the socket. Keep the cord away from heat, oil and sharp edges.

★ Asegúrese de que el botón esté en posición apagado (off) cuando conecte el cable.

● Avoid unintentional starting. Ensure switch is off when plugging in.

★ No toque partes móviles accesorios mientras la fuente de alimentación no haya sido desconectada.


● Do not touch movable parts or accessories while the power source has not been disconnected.

PRECAUCIONES BÁSICAS GENERAL OPERATIONAL PRECAUTIONS

- ★ Utilice la herramienta a una carga por debajo de lo que se especifica en la placa, de lo contrario el acabado puede estropearse y la eficiencia de trabajo verse reducida por sobrecarga del motor.
- Use your tool at lower input than specified on the nameplate, otherwise, the finish may be spoiled and working efficiency reduced by motor overload.

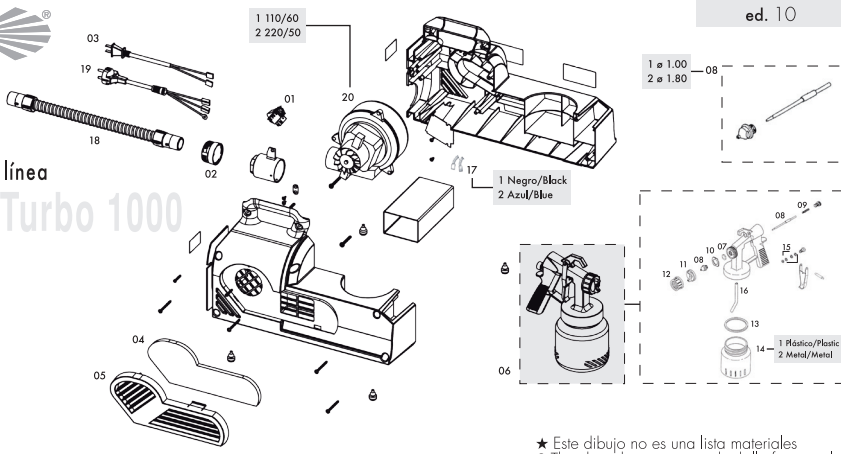
- ★ No limpie partes plásticas con disolvente, ya que éstas pueden ser dañadas o romperse. Utilice un paño suave ligeramente humedecido en agua enjabonada para limpiar las partes plásticas.
- Do not wipe plastic parts with solvent. Solvents such as gasoline, thinner, carbon tetrachloride, alcohol, ammonia and oil containing chloric annex may damaged and crack plastic parts. Do not wipe them use such solvent. Wipe plastic parts with a soft cloth lightly damaged with soap water.

LISTA DE RECAMBIOS LIST OF SPARES

SAGOLA 

línea Turbo 1000

N.º	Cod.	U.
01	49000351	1
02	49000241	1
03	49000563	1
04	49000243	1
05	49000244	1
06	49000312	1
07	49000246	1
08/1	49000347	1
08/2	49000247	1
09	49000248	1
10	49000249	1
11	49000359	1
12	49000250	1
13	49000251	1
14/1	49000252	1
14/2	49000313	1
15	54210222	3
16	49000560	1
17/1	49000561	1
17/2	49000562	1
18	49000242	1
19	52350405	1
20/1	49000564	1
20/2	49000565	1



1 110/60
2 220/50

03
19

18

01
20

02

17

1 Negro/Black
2 Azul/Blue

06

1 1.00
2 1.80

08

09

08

10 07
11 08
12 09
13 14
15 16

1 Plástico/Plastic
2 Metal/Metal

★ Este dibujo no es una lista materiales
● This drawing is not the bill of materials

CONDICIONES DE GARANTÍA GUARANTEE CONDITIONS

★ Este aparato ha sido fabricado con rigurosa precisión. Habiendo sido sometido a numerosos controles antes de su salida de fábrica.

La GARANTÍA concedida es de **2 años**, a partir de la fecha de compra, que será indicada por el establecimiento vendedor en el lugar habilitado para el respecto, junto con su sello.

Esta GARANTÍA cubre cualquier defecto de fabricación, que será subsanado sin cargo para el comprador. Sin embargo quedan expresamente excluidas todas aquellas averías resultantes de un mal uso de aparato, tales como conexiones incorrectas, rotura por caída o similares, desgaste normal y en general cualquier deficiencia no imputable a la fabricación del aparato.

Así mismo se perderá la GARANTÍA cuando se constate que el aparato ha sido manipulado por personas ajenas a nuestro Servicio de Asistencia Técnica.

Esta GARANTÍA no respalda los compromisos adquiridos con cualquier persona ajena al Servicio Técnico.

Servicio de Asistencia Técnica

(Tel. 34 945 214 150 - Fax 34 945 214 147)

En caso de avería durante el periodo de GARANTÍA, adjunte al aparato el justificante del certificado de garantía y entréguelo en el Servicio de Asistencia que más le interese o bien póngase en contacto con fábrica.

Queda excluida cualquier exigencia de más trascendencia contra el proveedor, en particular la indemnización por daños y perjuicios. Esto se aplica igualmente a los daños que se originasen durante el asesoramiento, la adquisición de práctica y la demostración.

Las prestaciones por garantía no tienen por consecuencia una prolongación del periodo de la misma.

No se atenderá en garantía ningún equipo del cual no conste en los archivos de SAGOLA el resguardo adjunto, del certificado de garantía debidamente cumplimentado.

Reservadas las modificaciones Técnicas.

● This guarantee has been manufactured with strict precision and has been subjected to a large number of controls before it left the factory.

The GUARANTEE is for **2 years**, counted as of the date of purchase, which will be indicated by the establishment where the apparatus is purchased in the place provided for this purpose, together with its stamp.

The GUARANTEE covers all manufacturing defects which will be repaired free of charge. Nevertheless, all those malfunctions which are the result of the incorrect use of the apparatus, such as incorrect connections, breakage due to the apparatus being dropped or similar, normal wear and tear and in general, any deficiency not attributable to manufacture.

Likewise, the GUARANTEE will become invalid should be observed that the apparatus has been handled by persons other than our Technical Service personnel.

This GUARANTEE does not support any commitment made by any person other than our Technical Service personnel.

Technical Service Personnel

(Tel. 34 945 214 150 - Fax 34 945 214 147)

In the case of any malfunction during the period of GUARANTEE, enclose the guarantee certificate with the apparatus and deliver it to the nearest Technical Service or get in contact with the factory.

Any other claims against the supplier beyond those expressed above are excluded, especially regarding indemnification for damages. This is equally applicable to damages arising during consultation, training and demonstration.

The provision of services during the Guarantee period will not cause this period to be extended as a consequence.

No guarantee claims shall be accepted for equipment for which SAGOLA has not duly completed guarantee certificate coupon in its files.

Technical modifications may be made without notice.

CONDICIONES DE GARANTÍA
GARANTIEBENDINGUNGEN

GUARANTEE CONDITIONS
CONDIÇÕES DA GARANTIA

CONDITIONS DE GARANTIE
CONDIZIONI DI GARANZIA

Adquirido por: / Purchased by: / Acquis par: / Erworben durch: / Adquirido por: / Acquistato da:

Domicilio: / Address: / Adresse: / Wohnsitz: / Endereço: / Indirizzo:

Población: / Town: / Ville:
Ortschaft: / Povoação: / Località:

Provincia: / Province: / Région:
Provinz: / Provincia: / Provincia:

C.P. P.C. C.P.
PLZ CP CAP

País Country Pays
Land País Paese

Tel:

Fax

E-mail:

Vendido por: / Sold by: / Vendu par: / Verkauft durch: / Vendido por: / Venduto da:

Tel:

Fax

Modelo: / Model: / Modèle:
Modell: / Modelo: / Modello:

Nº de equipo: / Equipment no.: / No. de l'appareil:
Geräte-Nr: / Nº de equipa: / N. attrezzatura:

Sello: / Stamp: / Cachet: / Stempel: / Selo: / Timbro:

SAGOLA 

Fecha de compra: / Date of purchase: / Date d'achat: / Kaufdatum: / Data de Compra: / Data di acquisto:

CONDICIONES DE GARANTÍA
GARANTIEBENDINGUNGEN

GUARANTEE CONDITIONS
CONDIÇÕES DA GARANTIA

CONDITIONS DE GARANTIE
CONDIZIONI DI GARANZIA

Adquirido por: / Purchased by: / Acquis par: / Erworben durch: / Adquirido por: / Acquistato da:

Domicilio: / Address: / Adresse: / Wohnsitz: / Endereço: / Indirizzo:

Población: / Town: / Ville:
Ortschaft: / Povoação: / Località:

Provincia: / Province: / Région:
Provinz: / Provincia: / Provincia:

C.P. P.C. C.P.
PLZ CP CAP

País Country Pays
Land País Paese

Tel:

Fax

E-mail:

Vendido por: / Sold by: / Vendu par: / Verkauft durch: / Vendido por: / Venduto da:

Tel:

Fax

Modelo: / Model: / Modèle:
Modell: / Modelo: / Modello:

Nº de equipo: / Equipment no.: / No. de l'appareil:
Geräte-Nr: / Nº de equipa: / N. attrezzatura:

Sello: / Stamp: / Cachet: / Stempel: / Selo: / Timbro:

SAGOLA®

Fecha de compra: / Date of purchase: / Date d'achat: / Kaufdatum: / Data de Compra: / Data di acquisto:

SAGOLA 



SERVICIO DE ASISTENCIA TÉCNICA
GARANTÍA DE REPARACIÓN PROFESIONAL

TECHNISCHER DIENST
PROFESSIONNELLE REPARATURGARANTIE

TECHNICAL REPAIR SERVICE
PROFESSIONAL REPAIR GUARANTEE

SERVIÇO DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA
GARANTÍA DE REPARAÇÃO PROFISSIONAL

SERVICE D'ASSISTANCE TECHNIQUE
GARANTIE DE RÉPARATION PROFESSIONNELLE

SERVIZIO DI ASSISTENZA TECNICA
GARANZIA DI RIPARAZIONE PROFESSIONALE

Tel.: (34) 945 214 150 Fax: (34) 945 214 147
e-mail: sat@sagola.com

SAGOLA S.A.

Urartea, 6

01010 Vitoria-Gasteiz · ESPAÑA

Tel.: +34 945 214 150

Fax: +34 945 214 147

e-mail: sagola@sagola.com

web: www.sagola.com